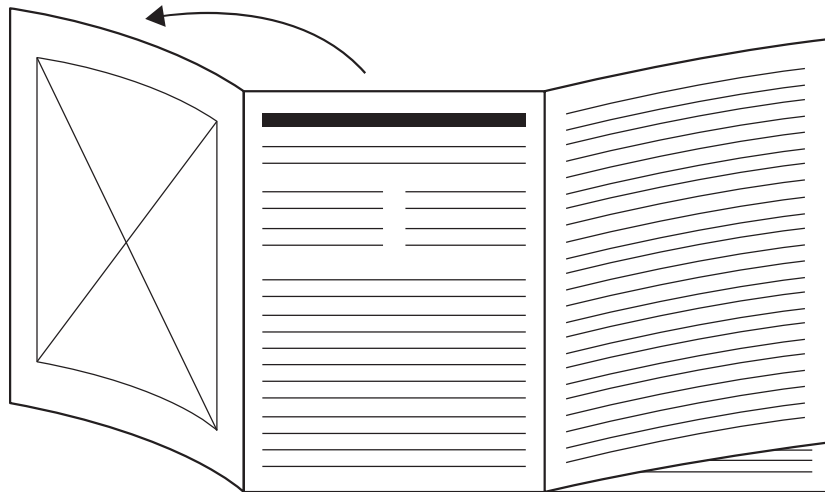


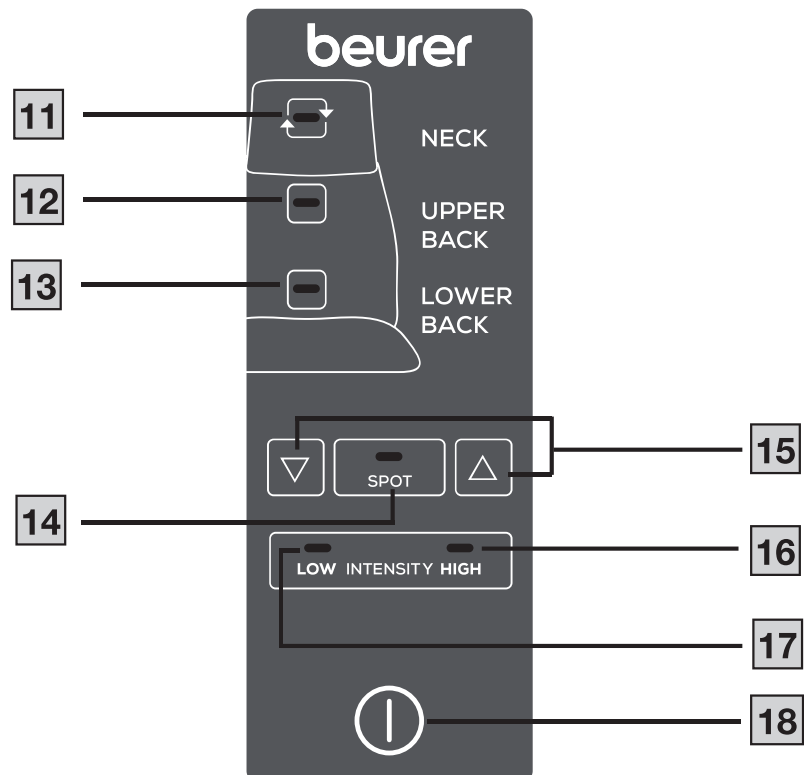
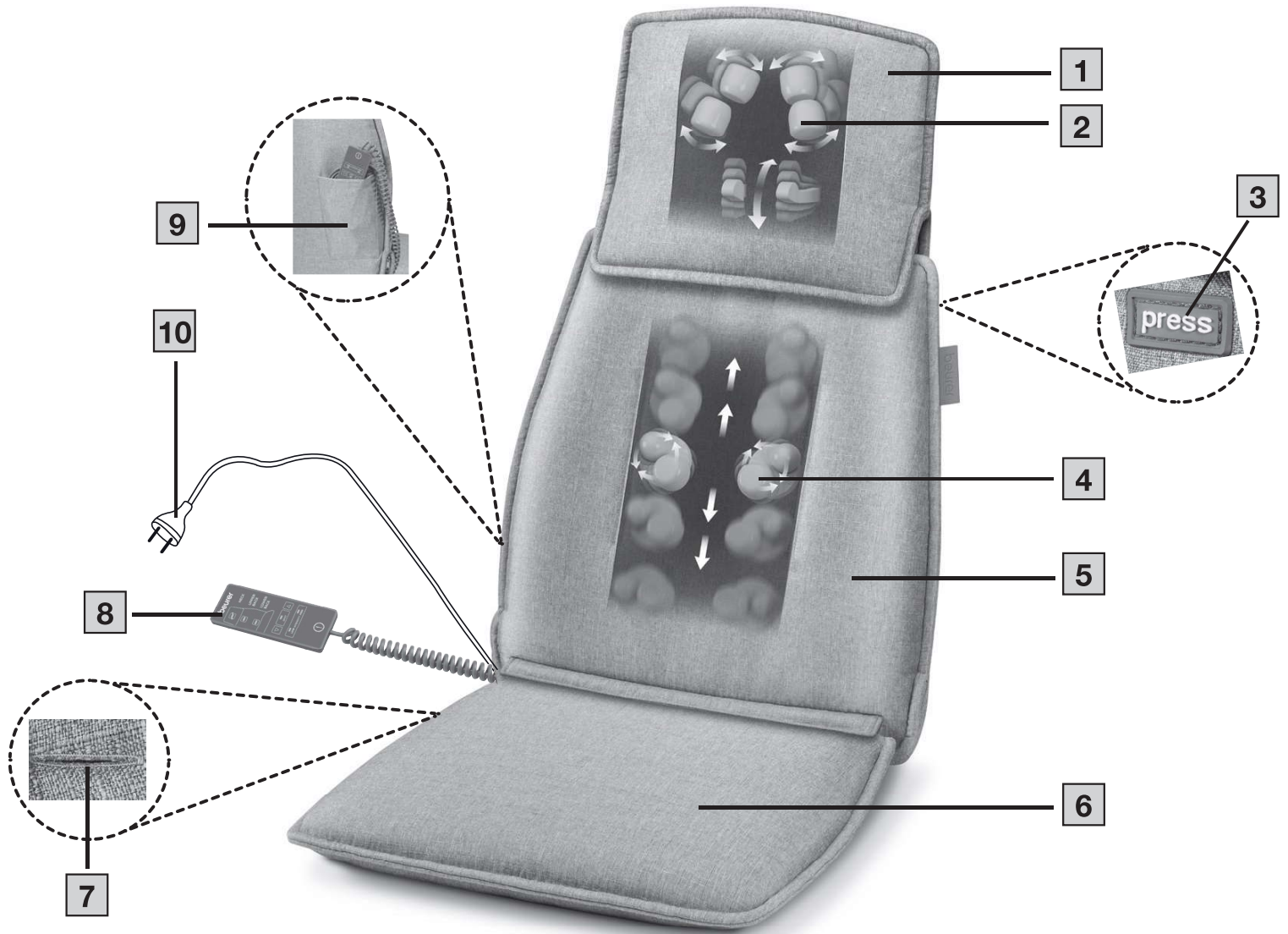


<b>DE</b> Shiatsu-Massagesitzauflage Gebrauchsanweisung .....	6	<b>PL</b> Mata do masażu shiatsu Instrukcja obsługi .....	56
<b>EN</b> Shiatsu massage seat cover Instructions for use.....	13	<b>NL</b> Shiatsu-massagezitkussen Gebruiksaanwijzing .....	64
<b>FR</b> Siège massant Shiatsu Mode d'emploi.....	20	<b>DA</b> Shiatsu-massagesæde Brugsanvisning .....	71
<b>ES</b> Asiento de masaje Shiatsu Instrucciones de uso .....	27	<b>SV</b> Shiatsu-massagesäte Bruksanvisning.....	78
<b>IT</b> Sedile per massaggio shiatsu Istruzioni per l'uso .....	34	<b>NO</b> Shiatsu massasjepute Bruksanvisning.....	85
<b>TR</b> Shiatsu masaj minderi Kullanım kılavuzu.....	41	<b>FI</b> Shiatsu-hierontaistuinalusta Käyttöohje.....	92
<b>RU</b> Массажная накидка шиацу на сиденье Инструкция по применению .....	48		

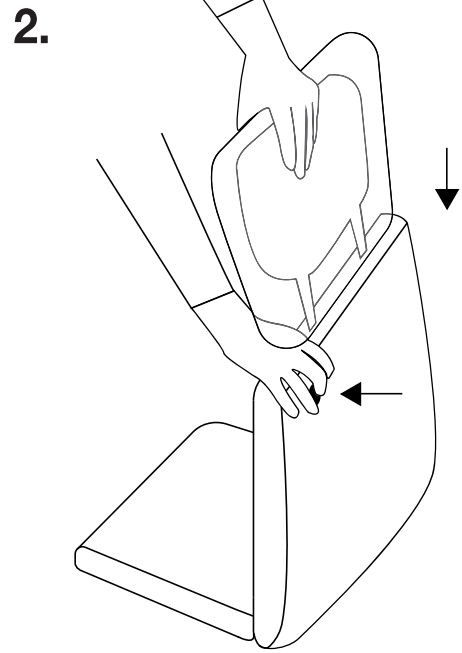
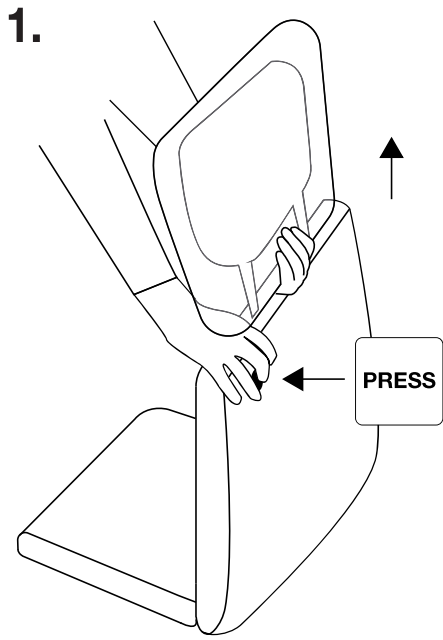


- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
- EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.
- IT** Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.
- TR** Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.
- RU** Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.
- PL** Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.
- NL** Vouw pagina 3 uit om de gebruiksaanwijzing te kunnen lezen.
- DA** Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.
- SV** Vik ut sid. 3 innan du läser bruksanvisningen.
- NO** Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.
- FI** Käännä sivu 3 auki ennen käyttöohjeen lukemista.

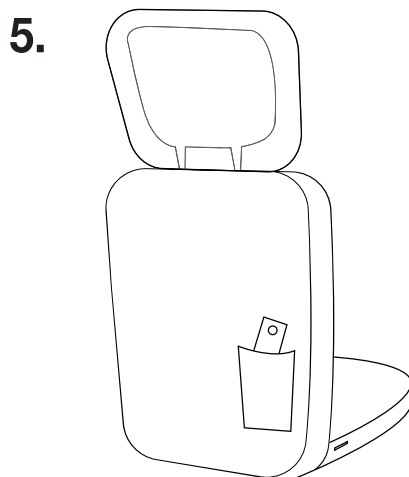
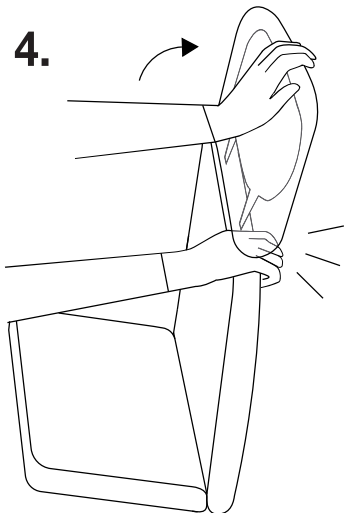
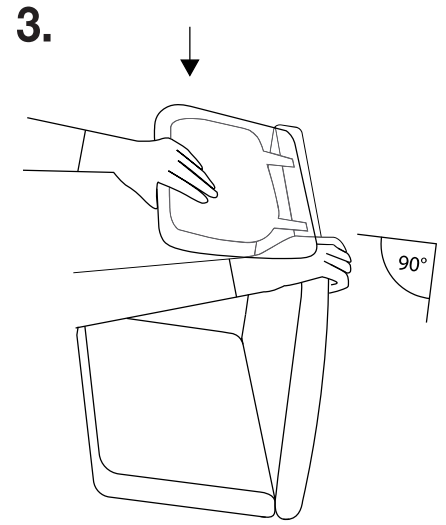
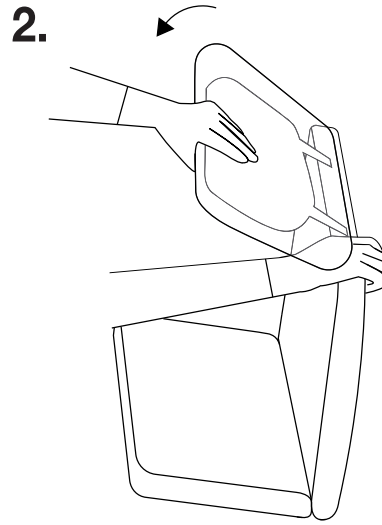
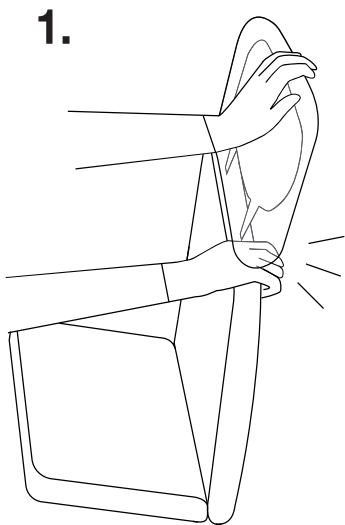




**A**



**B**





**Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Udostępniać instrukcję obsługi innym użytkownikom. Przekazywać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.**

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje, w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia, i są świadome zagrożeń wynikających z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować całe urządzenie.
- Do otworów urządzenia i jego obracających się części nie należy wtykać przedmiotów. Zwrócić uwagę, aby części ruchome miały odpowiednią przestrzeń zapewniającą im swobodny ruch.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż mogłoby to zaburzyć jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje utratą gwarancji.

## **SPIS TREŚCI**

1. Zawartość opakowania .....	57	6.2 Regulacja części do masowania karku ...	60
2. Objasnienie symboli .....	57	6.3 Rozpoczęcie użytkowania .....	61
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	58	6.4 Inne zastosowania .....	61
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	58	7. Czyszczenie i konserwacja.....	62
5. Opis urządzenia.....	60	8. Postępowanie w przypadku problemów .....	62
6. Zastosowanie .....	60	9. Utylizacja .....	63
6.1 Ustawianie maty do masażu shiatsu.....	60	10. Dane techniczne.....	63
		11. Gwarancja .....	63

# 1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA











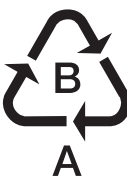

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na akcesoriach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- 1 x Mata do masażu shiatsu
- 1 x Niniejsza instrukcja obsługi

# 2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia zastosowano następujące symbole:

<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.
<b>⚠ UWAGA</b>	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do lekkich lub niewielkich obrażeń ciała.
<b>WSKAZÓWKA</b>	Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub jego otoczenia.

	<b>Informacje o produkcie</b> Wskazuje na ważne informacje.		Przeczytać instrukcję.
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych – WEEE (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment)		<b>Oznaczenie CE</b> Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych
	Producent.		Znak potwierdzający zgodność z normami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii.
	Oddzielić elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami		Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami
	Produkty spełniają wymogi przepisów technicznych obowiązujących w Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej.		Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania. A = skrót dla materiału, B = numer materiału 1–7 = tworzywo sztuczne, 20–22 = papier i tektura		<b>Urządzenie w klasie ochronności II</b> Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności II.

### 3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do masażu pleców i karku u ludzi. Nie może zastępować leczenia zaleconego przez lekarza. Z aparatu do masażu nie wolno korzystać w żadnym z niżej wymienionych przypadków.

#### ▲ OSTRZEŻENIE

Nie należy używać aparatu do masażu

- w przypadku zmian chorobowych lub obrażeń w obrębie pleców lub karku (tj. wypadnięcie dysku, otwarta rana),
- podczas ciąży,
- podczas snu,
- w samochodzie,
- u zwierząt,
- podczas wykonywania czynności, w trakcie których nieprzewidziana reakcja mogłaby stanowić zagrożenie,
- po przyjęciu substancji, które mogłyby spowodować ograniczenie zdolności percepcyjnych (np. leki uśmierzające ból, alkohol),
- dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania); przed ponownym użyciem należy odczekać co najmniej 15 minut na ostygnięcie urządzenia.
- W razie wątpliwości co do możliwości korzystania z masażera należy skonsultować się z lekarzem.
- Przed użyciem aparatu do masażu należy skonsultować się z lekarzem, przede wszystkim, gdy:
- użytkownik poważnie choruje lub przeszedł operację górnych części ciała,
- użytkownik ma wszczepiony rozrusznik serca, implanty lub inne środki pomocnicze,
- w przypadku zakrzepicy,
- w przypadku cukrzycy,
- odczuwany jest ból z niewyjaśnionych przyczyn.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego bądź lekkomyślnego użycia.

### 4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może doprowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych.

#### ▲ OSTRZEŻENIE

Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.

#### Porażenie prądem elektrycznym

#### ▲ OSTRZEŻENIE

Tak jak każde urządzenie elektryczne, również aparat do masażu należy użytkować ostrożnie i rozważnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Zasady użytkowania urządzenia:

- korzystać tylko z napięcia sieciowego podanego na urządzeniu,
- nie używać urządzenia ani akcesoriów, jeśli wykazują widoczne uszkodzenia;
- nie wolno używać urządzenia podczas burzy.

W razie uszkodzeń lub niewłaściwego działania natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Wyciągając wtyczkę z gniazdka, nie wolno ciągnąć za kabel ani urządzenie. Nie trzymać ani nie nosić urządzenia, ciągnąc za kabel sieciowy. Kable należy ułożyć z dala od gorących powierzchni. Nie zaciskać, nie zaginać ani nie przekręcać kabla. Nie wkłuwac igieł ani innych ostrych przedmiotów.

Aparat do masażu, przełącznik i kabel elektryczny nie mogą mieć kontaktu z wodą, parą ani innymi cieczami.



W związku z tym urządzenie można stosować

- tylko w suchych pomieszczeniach (np. nigdy w wannie, saunie),
- i dotykać wyłącznie suchymi rękami.

W żadnym wypadku nie sięgać po podłączone do zasilania urządzenie, które wpadło do wody. Należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka. W przypadku widocznych uszkodzeń nie należy używać urządzenia ani akcesoriów. Nie narażać urządzenia na uderzenia mechaniczne ani upadki.

## Naprawa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą spowodować poważne ryzyko dla użytkownika. Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.
- Nie wolno otwierać znajdującego się na części do masowania pleców zamka błyskawicznego urządzenia do masażu shiatsu. Można to czynić wyłącznie w celach techniczno-produkcyjnych.

## Zagrożenie pożarowe

### ⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi może dojść do zagrożenia pożarowego!

Zasady użytkowania aparatu do masażu:

- nie używać pod przykryciem, np. pod kocem, poduszką,
- nigdy nie używać w pobliżu benzyny bądź innych materiałów łatwopalnych.

## Obsługa

### WSKAZÓWKA

Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Użytkować urządzenie zawsze w pozycji pionowej, nigdy nie kłaść go płasko na podłodze.
- Nie siadać, nie stawać całym ciężarem na ruchomych częściach urządzenia ani nie ustawiać na nim żadnych przedmiotów.
- Należy chronić urządzenie przed wysoką temperaturą.

## 5. OPIS URZĄDZENIA

Oдноśne rysunki przedstawiono na stronie 4.

### Mata do masażu shiatsu

- 1 Część do masowania karku ze zdejmowaną poszewką
- 2 Głowice masujące 4D w elemencie do masowania karku
- 3 Przycisk PRESS (do odblokowania części do masowania karku)
- 4 Głowice masujące do dostosowania w obszarze pleców
- 5 Część do masowania pleców
- 6 Siedzisko ze zdejmowaną poszewką
- 7 Dziurka na guzik
- 8 Pilot
- 9 Torebka do przechowywania
- 10 Wtyczka sieciowa

### Pilot

- 11 Przycisk NECK (masaż karku)
- 12 Przycisk UPPER BACK (masaż górnej części pleców)
- 13 Przycisk LOWER BACK (masaż dolnej części pleców)
- 14 Przycisk SPOT (masaż wybranego punktu na plecach)
- 15 Przyciski strzałki (do ustawiania pozycji masażu punktowego SPOT wyżej/niżej)
- 16 Wysoka intensywność masażu
- 17 Niska intensywność masażu
- 18 Przycisk WŁ./WYŁ.

## 6. ZASTOSOWANIE

### 6.1 Ustawianie maty do masażu shiatsu

1. Ułożyć matę do masażu shiatsu prosto na odpowiednim siedzeniu z siedziskiem i oparciem (krzesło, sofa itp.). Zwrócić uwagę, aby siedzisko 6 i oparcie leżały 5 płasko na siedzisku.
2. Należy ułożyć kabel zasilania tak, aby nie można się było o niego potknąć. Włożyć wtyczkę sieciową 9 do odpowiedniego gniazda.

### 6.2 Regulacja części do masowania karku

Początkowo należy wyregulować część do masowania karku 1 maty do masażu shiatsu. Można regulować zarówno wysokość, jak i nachylenie. Głowice masujące 4D 2 należy zawsze ustawić w taki sposób, aby wygodnie masowały kark i nie były skierowane na głowę.

1. **Regulacja wysokości:** (Oдноśne rysunki A przedstawiono na stronie 5.) Jedną ręką chwycić środek części do masowania karku 1. Drugą ręką nacisnąć przycisk PRESS 3 znajdujący się u góry, z tyłu części do masowania pleców. Blokada jest zwolniona i można przesunąć część do masowania karku 1 na żądaną wysokość. Następnie należy zwolnić przycisk PRESS 3 i zatrzasnąć część do masowania karku 1. Część do masowania karku 1 jest teraz zamocowana i można zdjąć ręce z urządzenia.
2. **Regulacja nachylenia:** (Oдноśne rysunki B przedstawiono na stronie 5.) Aby wyregulować nachylenie, przytrzymać jedną ręką część do masowania karku 1, a drugą część do masowania pleców 4, aby ustabilizować siedzisko. Aby rozpocząć regulację odciągnąć część do masowania karku 1 do tyłu do momentu, w którym słyszalne będzie kliknięcie. Część do masowania karku 1 jest teraz wyrównana z częścią do masowania pleców 5. Teraz można odchylić część do masowania karku 1 do przodu, aż do uzyskania optymalnej pozycji. Część do masowania karku 1 jest teraz zamocowana z tyłu. Aby zwolnić to mocowanie, należy raz przesunąć część do masowania karku 1 w dół do pozycji 90 stopni. Teraz część do masowania karku 1 daje się swobodnie poruszać. Aby ponownie ustawić część do masowania karku 1, należy przesunąć ją do góry, do momentu, w którym słyszalne będzie kliknięcie.

## 6.3 Rozpoczęcie użytkowania

### ⚠ UWAGA

Nie należy wkładać części ciała (zwłaszcza palców) między obrotowe głowice masujące [2], [4] a mocowanie głowic w urządzeniu.



Ostrożnie dociśnąć wyprostowane plecy do maty do masażu shiatsu. Następnie ostrożnie sprawdzić, czy pozycja masażu jest wygodna, i stopniowo przenieść ciężar w kierunku maty do masażu shiatsu.

Masaż powinien być zawsze odczuwany jako przyjemny i odprężający. Jeśli masaż jest odczuwany jako bolesny lub nieprzyjemny, należy go przerwać albo zmienić pozycję lub siłę nacisku.

- 1. Wybór pozycji do siedzenia:** Usiądź wygodnie na macie do masażu shiatsu. Upewnij się, że siedzisz na środku, a głowice masujące [4] mogą poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- 2. Włączanie urządzenia:** Włączyć matę do masażu shiatsu przyciskiem WŁ./WYŁ. [18]. Głowice masujące [4] w części do masowania pleców [5] włączają się automatycznie.
- 3. Wybór obszaru masażu pleców:** Za pomocą przycisku UPPER BACK (górną część pleców) [12] lub LOWER BACK (dolną część pleców) [13] wybrać obszar do masowania. Lampki LED na pilocie [8] sygnalizują ustawiony obszar masażu. Obrotowe głowice masujące [4] powoli podnoszą się z pozycji wyjściowej w najniższym obszarze pleców, a następnie przesuwają się w górę i w dół w ustawionym obszarze masażu (górną lub dolną część pleców).
- 4. Masaż „SPOT”:** Nacisnąć przycisk SPOT [14], aby rozpocząć masaż konkretnego miejsca na plecach. Za pomocą strzałek [15] można dowolnie zwiększać i zmniejszać zakres masażu.
- 5. Masaż „NECK”:** Nacisnąć przycisk NECK [11], aby włączyć masaż karku. Ponowne naciśnięcie przycisku NECK [11] spowoduje zmianę kierunku obrotów. Nacisnąć ponownie przycisk NECK [11], aby wyłączyć masaż karku. Dioda LED na pilocie gaśnie po naciśnięciu przycisku „NECK”.
- 6. Maksymalny czas stosowania / automatyczne wyłączenie:** Po włączeniu maty do masażu shiatsu nastąpi automatyczna aktywacja automatycznego wyłączenia i ustawienie go na 15 minut.

### ⚠ UWAGA

Urządzenie do masażu można używać przez maksymalnie 15 minut i następnie odczekać do jego schłodzenia. Dłuższy czas masażu może doprowadzić do nadmiernej stymulacji mięśni, a tym samym do przeciążenia zamiast odprężenia. Masaż można przerwać w dowolnym momencie, naciskając przycisk Wł./Wył. [18]. Należy pamiętać, że głowice masujące [4] po wyłączeniu wracają najpierw do położenia wyjściowego w okolicy lędźwi. Jest to sygnalizowane migającą diodą LED. Po osiągnięciu tej pozycji mata do masażu shiatsu wyłącza się.

- 7. Zakończenie korzystania** Nie odłączać maty do masażu shiatsu od zasilania podczas pracy. Najpierw wyłączyć urządzenie i poczekać, aż znajdzie się ono w pozycji wyjściowej.

## 6.4 Inne zastosowania

### Siedzisko

Siedzisko maty do masażu jest połączone zamkiem błyskawicznym z częścią do masowania pleców. Należy je rozpiąć, aby używać siedziska oddzielnie. Można go również używać jako oparcia.

### W połączeniu z poduszką elektryczną

Maty do masażu można używać również ze wszystkimi poduszkami elektrycznymi firmy Beurer o wymiarach 40 x 30 cm / 44 x 33 cm. W tym celu umieścić poduszkę elektryczną w poszewce za pomocą zamka błyskawicznego na spodzie siedziska. Poduszka elektryczna powinna leżeć na wyściółce wewnętrznej w kierunku siedziska. Przewód poduszki elektrycznej można przełożyć przez otwór na guzik z boku siedziska. Może być również stosowany osobno na plecy lub stopy podczas masażu.

## 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

### Czyszczenie

#### ⚠ UWAGA

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie należy czyścić tylko w podany sposób. Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia lub akcesoriów dostały się ciecze.
- Mniejsze plamy można usunąć szmatką lub zwilżoną gąbką, ewentualnie delikatnym środkiem piorącym. Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowane pokrowce siedziska i obszaru karku można prać w pralce w temperaturze 30°C. Należy przestrzegać informacji dotyczących pielęgnacji i czyszczenia, umieszczonych pod postacią symboli na naszywce pokrowca.
- Urządzenie można stosować dopiero po całkowitym wysuszeniu.
- Poszewkę części do masowania można zdjąć, odpinając zapięcie na rzep. Siedzisko można odpiąć od części do masowania pleców za pomocą zamka błyskawicznego. Przed praniem należy rozpiąć zamek błyskawiczny na siedzisku i zdjąć pokrycie. Po wyschnięciu poszewek można je ponownie założyć.

### Pielęgnacja

Nie używane przez dłuższy czas urządzenie należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu, nie kładąc na nim żadnych przedmiotów.

## 8. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Główce masujące <b>2</b> , <b>4</b> kręcą się wolniej.	Zbyt duże obciążenie głowic masujących <b>2</b> , <b>4</b> .	Należy zmniejszyć siłę nacisku ciała.
Główce masujące <b>2</b> , <b>4</b> obracają się tylko w górnym lub w dolnym obszarze.	Aktywowano masaż tylko w ograniczonym obszarze.	Nacisnąć przycisk UPPER BACK (górną część pleców) <b>11</b> lub LOWER BACK (dolną część pleców), aby <b>12</b> zmienić/poszerzyć obszar masażu.
Główce masujące <b>2</b> , <b>4</b> nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie przyciskiem włączania/wyłączania <b>18</b> . Wybrać obszar masowania.
	Aktywowany układ zabezpieczający przed przegrzaniem, urządzenie jest uszkodzone.	Należy zwrócić się do sprzedawcy lub do wskazanego serwisu.
Część do masowania karku <b>1</b> nie może być regulowana	Przycisk PRESS <b>3</b> nie jest wciśnięty.	Nacisnąć przycisk PRESS, aby odblokować część do masowania karku <b>3</b> .

## 9. UTYLIZACJA

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie odbioru w swoim kraju. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów. Urządzenie należy utylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Wszelkie pytania kierować do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów. Informacje na temat punktów odbioru używanych urządzeń można uzyskać w lokalnym urzędzie gminy lub miasta, w zakładach oczyszczania lub od sprzedawcy.



## 10. DANE TECHNICZNE

Zasilanie:	100-240 V~, 50/60 Hz, 36 W
Wymiary:	Plecy (z karkiem): 59 x 14 x 95 cm Siedzisko 59 x 9 x 50 cm
Masa:	ok. 6,8 kg

## 11. GWARANCJA

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.